

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 45

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt Feuille officielle suisse du commerce Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preis: Kalenderjahr Fr. 44,-, halbj. Fr. 27,-, Ausland Fr. 55,- jährlich
Inscrite: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 45 - 601

Bern, Mittwoch, 25. Februar 1981
Berne, mercredi, 25 février 1981

99. Jahrgang
99e année

No 45 - 25. 2. 1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Zug, Fribourg, Sotothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Zahlungsbilanzhilfeabkommen Schweiz-Sudan - Accord d'aide à la balance de paiement entre la Suisse et le Soudan.

Neue Liste der pharmakologisch wirksamen, für die Herstellung von kosmetischen Mitteln zulässigen Stoffe vom 11. Dezember 1980 - Nouvelle liste des substances pharmacologiquement actives admises pour la préparation des cosmétiques du 11 décembre 1980.

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im Januar 1981 - Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en janvier 1981.

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkursoröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échoué ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexécutable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(640)

Vorläufige Konkursanzeige

Über Wälti Alexander Elmar, geboren 1938, von Lenk BE, früher Flühgasse 63, 8008 Zürich, Inhaber der Einzelfirma Invest-Trend-Service, Langstrasse 14, 8004 Zürich, ist am 27. November 1980 der Konkurs eröffnet worden.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

8034 Zürich, den 19. Februar 1981 Konkursamt Riesbach-Zürich:
M. Rieser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(660^o)

Gemeinschuldnerin: Marimex AG, Entwicklung und Vertrieb von Mess-, Regel- und Steuergeräten, mit Sitz in Uster, Schwyzerstr. 24 (früher Magnolienstrasse 3, 8008 Zürich).

Datum der Konkursoröffnung: 4. Dezember 1980.

Erste Gläubigerversammlung: 3. März 1981, 15 Uhr, im Restaurant Salmen, Freiestrasse 10, 8610 Uster.

Eingabefrist: bis 27. März 1981.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Grossisten-Nummer 889 280 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

Die an die Gläubiger versandten Konkursoröffnungsanzeigen sind als Ausweis an die erste Gläubigerversammlung mitzubringen.

8610 Uster, den 20. Februar 1981

Konkursamt Uster:
M. Pfister, Notar-Stellvertreter

Ct. de Fribourg

(678)

Faillit: Dajéco S.A., exploitation d'un commerce d'agencements de cuisine, appareils ménagers, etc. Gruyère-Centre, route de Riaz, à Bulle.

Date de l'ouverture de la faillite: 16 février 1981.

Première assemblée des créanciers: jeudi 12 mars 1981, à 16 h., à la salle du Tribunal de la Gruyère. Le Château, à Bulle.

Délaï pour les productions: 1er avril 1981.

1700 Fribourg, le 23 février 1981

Office des faillites de Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Kt. Basel-Stadt

(662)

Vorläufige Konkursanzeige

Über folgende Firmen wurde der Konkurs eröffnet:

Am 22. Januar 1981: Meafi A.G., Claragraben 33, Basel.

am 2. Februar 1981: Bamaru Trading A.G., Hegenheimerstrasse 11 (früher Hirschgässlein 30), Basel.

am 6. Februar 1981: Schröppel A.G., Sperrstrasse 2, Basel.

Die Anzeigen betreffend Art der Verfahren, Eingabefrist usw. erfolgen später.

4001 Basel, den 25. Februar 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt

(663)

Gemeinschuldnerin: Billerbeck & Cie., Kommanditgesellschaft. Handel mit Isolierungs- und feuerfesten Materialien, technischen Artikeln und industriellen Rohprodukten, Nauenstrasse 9 (früher Nonnenweg 21), Basel.

Datum der Konkursoröffnung: 29. Januar 1981.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 16. März 1981.

4001 Basel, den 25. Februar 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Landschaft

(664)

Gemeinschuldnerin: Ittur AG, technische Erzeugnisse, Schützenweg 3, 4102 Binningen.

Datum der Konkursoröffnung: 5. Januar 1981 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 3000.- (Mehrforderung vorbehalten) Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 18. März 1981.

4102 Binningen, den 25. Februar 1981

Konkursamt Binningen

Kt. Basel-Landschaft

(677)

Gemeinschuldner: Bachmann-Hamelink Ernst, 1937, Restaurateur, Weinstube Buess, von Buchholterberg, in Sissach.

Datum der Konkursoröffnung: 29. Januar 1981 (Insolvenzklärung).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 18. März 1981.

4450 Sissach, den 23. Februar 1981

Konkursamt Sissach

Kt. St. Gallen

(661)

Vorläufige Anzeige der Konkursoröffnung

Gemeinschuldnerin: Pebu AG, Werksvertretungen, Bankstrasse 10, Niederuzwil.

Konkursoröffnung: 2. Februar 1981.

Die Art des Verfahrens und die Eingabefrist für die Forderungen werden zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben.

Die von der Gemeinschuldnerin abgegebenen Grossistenerklärungen (Nr. 618 202) werden widerrufen.

9500 Wil, den 20. Februar 1981

Konkursamt des Kts. St. Gallen, a. o. Stellvertretung
Für die Konkursverwaltung: P. Leuzinger

Ct. de Vaud

(641) **Kollokationsplan - Etat de collocation**

Failli: **Tolotta Antonio**, 1956, à Morges, avenue de Lonay 12, actuellement sans domicile connu.

Prononcé du 2 février 1981.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 16 mars 1981.

1110 Morges, le 25 février 1981 Office des faillites de Morges: Ch. Desponds, préposé

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

(644) Kt. Thurgau

(642)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Alpina Handelsgesellschaft mbH**, Handel mit Pflanzen und Blumen, Feldstrasse 47, Urdorf, bzw. Konradstrasse 50, 8005 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schlieren, Bahnhofstrasse 2, 8952 Schlieren, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. Februar 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

- Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
- der noch nicht rechtskräftigen Forderung aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8952 Schlieren, den 18. Februar 1981 Konkursamt Schlieren

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Fehr Kunststoffe AG**, 9215 Schönenberg an der Thur, liegen Inventar und Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Betreibungsamt Neukirch an der Thur, in Schönenberg an der Thur, vom 25. Februar bis 7. März 1981 zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Friedensrichteramtsamt Neukirch an der Thur, in Schönenberg an der Thur, anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Bischofszell schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

9215 Schönenberg an der Thur, den 16. Februar 1981

Für das Konkursamt Bischofszell: Betreibungsamt Neukirch an der Thur in Schönenberg an der Thur

Ct. de Neuchâtel

(665)

Failli: **Senn Denis**, 1946, Hôtel-de-Ville 23, 2400 Le Locle (précédemment «Café Français», 2316 Les Ponts-de-Martel).

Date de l'ouverture de la faillite: 27 janvier 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP, ordonnée le 20 février 1981.

Délai pour les productions: 17 mars 1981 (inclusivement).

2400 Le Locle, le 25 février 1981 Office des faillites

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Zürich

(666)

Über **Gallmann Paul**, geboren 1926, von Mettmenstetten ZH, gewesener-Inhaber der am 16. Juni 1980 im Handelsregister gelöschten Einzelfirma Paul Gallmann, Apparateschlosserei sowie Fabrikation von Apparaten und Metallbau, Waldhof Arn, Horgen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 5. Februar 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 17. Februar 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 7. März 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8810 Horgen, den 20. Februar 1981 Konkursamt Horgen: A. Bosshard, Notar

Kt. Zürich

(643)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Senn Kurt**, geboren 24. Januar 1945, von Zimmerwald, Elektromonteur, wohnhaft Dorfstrasse 40, 8037 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. Februar 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Konkursamt;
- b. Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8042 Zürich, den 19. Februar 1981 Konkursamt Unterstrass-Zürich: Schaufelberger, Notar-Stellvertreter

Ct. de Neuchâtel

(667)

Complément à l'état de collocation

Failli: **Vaucher Jean-François**, Taxis Jeff, rue de la Cure 3, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation des créanciers complété par suite d'une production tardive de 5e classe, est déposé à l'office sousigné où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 25 février 1981, sinon ledit état complété sera considéré comme accepté.

2301 La Chaux-de-Fonds, le 25 février 1981 Office des faillites de La Chaux-de-Fonds Le préposé: J. P. Gailloud

Ct. de Genève

(658)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillite: **Allexim S.A.**, achat, vente de toutes marchandises en vue de leur exportation vers tous pays; négociation de contrats internationaux commerciaux, ayant son siège, rue Balmat 5, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 25 février 1981 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(657)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Failli: **Portmann Daniel René**, 6 mars 1944 BE, représentant, domicilié, rue Gilbert 12, à Meyrin GE, exploitant précédemment création, commerce en gros et représentation d'articles en bijouterie sis rue Gilbert 12, à Meyrin GE.

Date de l'ouverture de la faillite: 10 janvier 1981.

Date de suspension de la liquidation: 23 février 1981.

Délai pour l'avance des frais: 9 mars 1981.

Montant de l'avance: fr. 2000.-

1200 Genève, le 25 février 1981 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud

Kt. Zug

(668)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs **Spiralo Holding AG**, Bahnhofstrasse 23, 6300 Zug, liegen den Beteiligten beim unterzeichneten Konkursamt der Kollokationsplan und das Inventar zur Einsicht auf.

Der Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. Februar 1981 durch Klage im Doppel beim Kantonsgericht Zug angefochten wird.

6300 Zug, den 20. Februar 1981 Konkursamt Zug: A. Rosenberg

Kt. Aargau

(679)

Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über die Verlassenschaft des **Roth André Jean**, geb. 1930, Kaufmann, in Boniswil wohnhaft gewesen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Lenzburg auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 11. März 1981, erstere beim Bezirksgericht Lenzburg, letztere beim Gerichtspräsidium Lenzburg anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5600 Lenzburg, den 23. Februar 1981 Konkursamt Lenzburg

Ct. de Genève

(659)

Modifications d'état de collocation et des revendications

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Failli: **Favre Jean-François** «Favre Electricité», 7 avril 1928, GE, électricien, exploitant une entreprise générale d'électricité à l'enseigne «Favre Electricité» site avenue de la Praille 45, à Genève, et locaux sis route des Jeunes 9, à Genève, domicilié avenue Henri-Golay, 12C, au Lignon GE. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 25 février 1981 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268).

Clôture de la faillite

(LP 268)

Chiusura del fallimento

(LEF 268)

Kt. Zürich

(680)

Das Konkursverfahren über die Firma **Arwoplan AG**, Badenerstrasse 414, 8004 Zürich, vorher Oerlikonerstrasse 50, 8057 Zürich 11, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 23. Februar 1981 Konkursamt Oerlikon-Zürich:
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(647)

Das Konkursverfahren über **Grolmund Cäsar Rudolf**, geboren 1946, von Beinwil SO, Sagenbachstrasse 3A, 8833 Samstagern, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 18. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.

8820 Wädenswil, den 19. Februar 1981 Konkursamt Wädenswil:
Baumann, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(651)

Das Konkursverfahren über die Firma **Awega AG**, mit Sitz in 8620 Wetzikon ZH, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 16. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.

8620 Wetzikon, den 18. Februar 1981 Konkursamt Wetzikon ZH:
Matzinger, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(648)

Ausgeschlagene Verlassenschaft des **Gennari Remo Marco**, geboren 20. September 1948, von Bolligen BE, gewesener Bauunternehmer, wohnhaft gewesen Rosenweg 17, 3066 Stettlen.

Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 18. Februar 1981.
3000 Bern, den 19. Februar 1981 Konkursamt Bern

Kt. Bern

(646)

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Aarwangen ist das nachstehende Konkursverfahren als geschlossen erklärt worden:
Gemeinschuldnerin: Firma **Huwag AG**, Verkauf und Vertrieb von Waren aller Art, Marktgasse 34b, 4900 Langenthal.

Datum des Schlusses: 18. Februar 1981.
4912 Aarwangen, den 19. Februar 1981 Konkursamt Aarwangen
Dera. o. Konkursbeamte: Wenger

Kt. Basel-Landschaft

(669)

Das Konkursverfahren über die **MTM Messetransport AG in Liq.**, Neuhofstrasse 4, 4153 Reinach, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkspräsidenten zu Arlesheim vom 13. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.

4144 Arlesheim, den 25. Februar 1981 Konkursamt Arlesheim

Kt. Graubünden

(649)

Das Konkursverfahren über **Samuel C. Welker & Associates AG**, Films, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Trins vom 9. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.

7099 Trin, den 19. Februar 1981 Konkursamt Trins:
Hs. Panzer

Kt. Graubünden

(650)

Das Konkursverfahren über **Welker Samuel C.**, Insurance and Investment Broker, Films, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Trins vom 9. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.

7099 Trin, den 19. Februar 1981 Konkursamt Trins:
Hs. Panzer

Ct. Ticino(670)
Liq. 1/1980

La procedura di liquidazione del fallimento della ditta **Liseana SA**, Morbio Inferiore, è dichiarata chiusa con decreto 13 febbraio 1981 del pretore di Mendrisio-sud.

6850 Mendrisio, il 20 febbraio 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: Caimi A., ufficiale

Ct. de Genève

(671)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 23 février 1981.

Faillies:
Imprimerie Aprint SA, exploitation d'une imprimerie ayant son siège 28, route de Chêne, à Genève.

Krieg Thérèse, née Aeberhard, 10 mai 1931 BE, commerçante, domiciliée, boulevard Saint-Georges 70, à Genève, exploitant précédemment un café à l'enseigne «Café de l'Apollo» sis boulevard Saint-Georges 70, à Genève.

La faillite a été déclarée excusable.
1200 Genève, le 25 février 1981 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. du Jura

(645)

Faillie: **Grillon Claire**, 1953, divorcée Hubleur, Boutique Francy-Shop, 2900 Porrentruy.

Date de la clôture: 11 février 1981.
2900 Porrentruy, le 16 février 1981 Le préposé aux faillites:
René Domont

Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

Ct. de Neuchâtel

(672)

Enchères publiques d'immeuble à La Chaux-du-Milieu

Le mercredi 1er avril 1981, à 14 h. 30, à l'Hôtel de la Poste, à La Chaux-du-Milieu, l'office des faillites du Locle vendra par voie d'enchères publiques l'immeuble sis à La Chaux-du-Milieu, dépendant de la masse en faillite de **Müller Christian**, fourrures, savoir:
Cadastre de La Chaux-du-Milieu

Parcelle 537, plan folio 1, au Quartier du Temple, bâtiment et place-jardin de 601 m².

Il s'agit d'un petit immeuble industriel (ancienne fabrique), soit bâtiment de 322 m² et place de 279 m².

Estimation cadastrale, 1972 fr. 86 000.-
Assurance incendie, 1978 fr. 200 000.- + 75%
Estimation officielle fr. 210 000.-

Pour une désignation plus complète des immeubles, on se réfère au Registre foncier dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert, à la disposition des intéressés.

Les conditions de vente, l'état des charges, l'extrait du Registre foncier et le rapport de l'expert pourront être consultés à l'Office des faillites dès le 18 mars 1981.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce. Les intéressés sont rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Pour tous renseignements complémentaires et pour visiter, s'adresser à l'office des faillites du Locle, téléphone (039) 31 10 13.

2400 Le Locle, le 20 février 1981 Office des faillites. Le Locle

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di comproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

Ct. Ticino

(652)

Avviso d'incanto unico

Faillita: **Lieto Colle SA**, Lugano.
Immobili da realizzare: in territorio del comune di Massagno.

Ubicazione: Praccio.
Proprietà per piani.
Foglio PPP 3624 - 35/1000 comproprietà del fondo foglio 299, con diritto esclusivo sull'appartamento n. 10 composto di tre locali, entrata, disimpegno, cucina, bagno e due balconi, primo piano sub. A, come al piano di ripartizione.
Valore di stima peritale: fr. 180 000.-

Foglio PPP 3637 - 2/1000 comproprietà del fondo foglio 299, con diritto esclusivo sull'autorimessa n. 23, piano cantina sub. B, come al piano di ripartizione.
Valore di stima peritale: fr. 13 000.-

Foglio PPP 3667 - 38/1000 comproprietà del fondo foglio 299, con diritto esclusivo sull'appartamento n. 53 composto di tre locali, entrata, disimpegno, cucina, bagno e due balconi, secondo piano sub. B, come al piano di ripartizione.
Valore di stima peritale: fr. 210 000.-

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari, servitù e diritti reali): si fa riferimento all'elenco oneri già depositato in data 2 aprile 1980.

Data e luogo dell'incanto: 2 aprile 1981 dalle ore 15 in avanti presso l'ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, circondario 2, sala incanti del Palazzo di giustizia.

Le condizioni d'asta sono depositate e visibili presso lo scrivente ufficio a decorrere dal 20 marzo 1981 e per dieci giorni consecutivi.

6900 Lugano, il 25 febbraio 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano

Nachlassverträge - Concordats - Concordati**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümberechtigt wären.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Basel-Landschaft

(673)

Das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft als Nachlassbehörde hat der Firma **Gabriel Feldinger AG**, Fabrikation von und Handel mit Bekleidungen und Stoffen, Lettenweg 40 in 4123 Allschwil, durch Beschluss vom 17. Februar 1981 gemäss Art. 293 und folgender SchKG eine Nachlass-Stundung für die Dauer von 4 Monaten, also bis 17. Juni 1981, bewilligt.

Zum Sachwalter wurde Herr G. Vanoncini, Bezirksschreiber, Schlossrebenrain 1, 4102 Binningen, eingesetzt.

Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden hiermit gemäss Art. 300 SchKG aufgefordert, ihre Forderungen samt Belegen, Wert 17. Juni 1981, bis spätestens 18. März 1981 beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümberechtigt.

Die Gläubigerversammlung findet Dienstag, den 2. Juni 1981 um 14.30 Uhr im Hotel/Restaurant Rössli, Dorfplatz 1, 4123 Allschwil, statt.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

4102 Binningen, den 25. Februar 1981

Der Sachwalter:
G. Vanoncini, Bezirksschreiber
Schlossrebenrain 1, 4102 Binningen

Ct. Ticino

(653)

Adunanza dei creditori

Moratoria concordataria: **Starlux SA**, Mendrisio.

Il sottoscritto commissario della Starlux SA, Mendrisio, comunica che l'adunanza dei creditori di giovedì 19 febbraio 1981 è stata sospesa e

riprenderà il prossimo 23 marzo 1981 alle ore 14.15 presso la sala del consiglio comunale di Mendrisio.

6500 Bellinzona, il 19 febbraio 1981

Fausto Bottoli
Commissario del concordato Starlux SA

Bank Hapoalim (Schweiz) AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1980
(vor Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	17 325 808.26
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	273 711 710.86
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	160 168 476.82	Kreditoren auf Sicht	31 460 046.91
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	99 100 030.14
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositen- und Einlagehefte	188 549.43
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Sonstige Passiven	14 691 078.38
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Kapital	50 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	16 215 529.—	Gesetzliche Reserve	500 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Andere Reserven	5 000 000.—
Wertschriften		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	3 049 445.17
Dauernde Beteiligungen		- davon Gewinnvortrag	95 886.11
Andere Liegenschaften		- und Jahresgewinn	2 953 559.06
Sonstige Aktiven			
Bilanzsumme	495 026 669.15	Bilanzsumme	495 026 669.15

Ergänzende Angaben zur Jahresrechnung 1980

Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften und dauernden Beteiligungen per 31. Dezember 1980

Wertschriften

	Fr.	Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Bund, einschliesslich Schuldbuchforderungen	593 750.—	
Kantone und Gemeinden	150 750.—	
Banken	1 914 750.—	
Finanzgesellschaften	375 750.—	3 035 000.—
Inländische Pfandbriefe		500 000.—
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:		
Banken	148 800.—	
Industrielle Unternehmen	21 700.—	170 500.—
Ausländische Obligationen:		
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 067 260.—	
Andere	9 044 168.—	11 111 428.—
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere		559 448.—
		15 376 376.—

Beteiligungen

	Fr.	Fr.
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:		
Banken		4 375 660.—
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere:		
Banken		2 825 322.—
		7 200 982.—

Gesamtbetrag der Auslandsaktiven

	Fr.	Fr.
- davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	129 189 768.—	403 214 047.—
über 90 Tage	49 398 257.—	

Aufwand

	Fr.	Fr.
Passivzinsen	39 781 326.97	
Kommissionsaufwand	73 496.15	
Bankbehörden und Personal	1 802 527.17	
Beiträge und Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	189 100.10	
Geschäfts- und Bürokosten	1 488 494.70	
Steuern	1 166 456.34	
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	1 268 551.93	
Reingewinn	2 953 559.06	
Total	48 723 512.42	

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1980

Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte

	Fr.
Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	41 689 029.15
Einzahlungs- oder Nachschussverpflichtungen auf Aktien und anderen Beteiligungspapieren	733 125.—

Ertrag

	Fr.
Aktivzinsen	42 676 608.88
Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	2 875 782.16
Kommissionsertrag	865 543.55
Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 063 953.47
Wertschriftenertrag	932 324.89
Ertrag der dauernden Beteiligungen	184 425.—
Verschiedenes	124 874.47
Total	48 723 512.42

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Zahlungsbilanzhilfeabkommen Schweiz-Sudan

Im Rahmen eines am 23. Februar 1981 in Bern abgeschlossenen Abkommens wird die Schweiz der Republik Sudan 12 Millionen Franken in Form von Zahlungsbilanzhilfe zukommen lassen. Die Mittel werden dem Sudan als nicht rückzahlbarer Beitrag zur Verfügung gestellt und sind nicht an schweizerische Lieferungen geknüpft. Finanzier werden damit in erster Linie Rohstoffe, Halbfabrikate und Ersatzteile für die Landwirtschaft, die Industrie und die sozialen Dienste (Gesundheits- und Erziehungswesen) mit dem Zweck, dem Land eine bessere Ausnutzung der bestehenden landwirtschaftlichen und industriellen Kapazitäten sowie die Weiterführung der Dienste im Gesundheits- und Erziehungswesen zu ermöglichen. Die Mittel werden dem für solche Aktionen vorgesehenen Rahmenkredit zur Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit entnommen.

Der Sudan, welcher gemäss Definition der Vereinten Nationen zu den 31 ärmsten Ländern der Welt gehört, musste 1979 um Konsolidierung seiner Schulden nachsuchen, da das Land nicht mehr in der Lage war, die laufenden Forderungen und Schuldendienste zu begleichen. Diese Aktion - an welcher sich auch die Schweiz beteiligte - hat die unmittelbaren Zahlungsbilanzschwierigkeiten kurzfristig etwas entschärft. Die Restrukturierung und reale Anpassung der Volkswirtschaft, welche im Laufe der nächsten Jahre stattfinden muss, erfordert jedoch zusätzliche Unterstützung von Vorzugsbedingungen. Unser Beitrag, der zusammen mit einer Vielzahl von andern Geberstaaten errichtet wird, ergänzt die Massnahmen zur Umschuldung. Er soll insbesondere dazu dienen, die wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen der Zahlungsbilanzkrise zu mildern und die mit der Anpassung an die neuen Gegebenheiten verbundenen Kosten zu reduzieren. Gleichzeitig kann aber auch mit günstigen Auswirkungen auf die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Schweiz und dem Sudan gerechnet werden.

Das Abkommen wurde von Unterstaatssekretär im Finanzministerium Fawzi Ibrahim Wasfi sowie Botschafter Klaus Jacobi, Delegierter des Bundesrates für Handelsverträge im Bundesamt für Außenwirtschaft, unterzeichnet.

Accord d'aide à la balance de paiement entre la Suisse et le Soudan

La Confédération suisse et la République Démocratique du Soudan ont conclu à Berne, le 23 février 1981, un accord aux termes duquel la Suisse octroie au titre de l'aide à la balance de paiement un don de 12 millions de francs suisses au Soudan. L'utilisation de ce montant n'est pas liée à des achats de biens d'origine suisse. Les biens qui pourront être achetés grâce à cette aide seront principalement des matières premières, des produits semi-finis et des pièces de rechange destinés à l'agriculture, à l'industrie et aux services sociaux (santé et éducation). Ces biens devront permettre au Soudan de mieux tirer parti de ses capacités agricoles et industrielles ainsi que de maintenir en état les services dans les secteurs de la santé et de l'éducation. Les moyens financiers prévus pour des actions de ce type proviennent du crédit de programme concernant le financement de mesures de politiques économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

Le Soudan qui, selon le classement établi par les Nations Unies, figure parmi l'un des 31 pays les plus pauvres du monde a dû, en 1979, consolider ses dettes car il n'était plus en mesure de faire face à ses obligations financières. Cette action, à laquelle la Suisse a également participé, a quelque peu soulagé les difficultés à court terme de la balance de paiement du Soudan. La restructuration et l'adaptation de l'économie du pays qui doivent se réaliser au cours des prochaines années nécessitent cependant des moyens financiers additionnels bénéficiant de conditions de faveur. Notre contribution, de même que celles accordées par un grand nombre de pays donateurs, complètera ainsi les mesures découlant de la consolidation de dettes. Elle doit en particulier permettre d'adoucir les conséquences économiques et sociales résultant de la crise de la balance de paiement et réduire les coûts liés à l'adaptation aux nouvelles conditions. Notre contribution aura également des conséquences positives sur les relations économiques bilatérales entre la Suisse et le Soudan.

L'accord a été signé par le Sous-secrétaire d'Etat au Ministère des finances, M. Fawzi Ibrahim Wasfi, et par l'Ambassadeur Klaus Jacobi, Délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures.

Neue Liste der pharmakologisch wirksamen, für die Herstellung von kosmetischen Mitteln zulässigen Stoffe vom 11. Dezember 1980

Das Bundesamt für Gesundheitswesen (BAG) hat auf den 1. Februar 1981 eine neue Liste der pharmakologisch wirksamen, für die Herstellung von kosmetischen Mitteln zulässigen Stoffe in Kraft gesetzt. Die Liste vom 12. Februar 1970 wird damit aufgehoben.

In ihr sind all jene Wirkstoffe eingefügt, welche seit 1970 durch das BAG zum Einsatz in Kosmetika neu zugelassen worden sind. Einige wenige Substanzen sind vorläufig nur provisorisch auf 2 Jahre bewilligt worden, nach welcher Zeit sie nochmals beurteilt werden anhand von bis dahin noch zu liefernden Unterlagen.

Die Liste (AS 1981 41) kann bei der Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale (EDMZ), 3000 Bern, bezogen werden.

Nouvelle liste des substances pharmacologiquement actives admises pour la préparation des cosmétiques du 11 décembre 1980

Le 1er février 1981 l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a mis en vigueur une nouvelle liste des substances pharmacologiquement actives admises pour la préparation des cosmétiques. La liste du 12 février 1970 est donc abrogée.

Dans cette liste figurent toutes les substances actives qui ont été autorisées par notre Office depuis 1970 et qui ont été utilisées pour la fabrication des cosmétiques. Quelques substances seulement ont été autorisées provisoirement pour une durée de 2 ans. Après ce laps de temps elles seront à nouveau examinées en s'appuyant sur la documentation qui nous sera soumise dans le délai prévu.

La liste (RO 1981 41) peut être commandée auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (OCFIM), 3000 Berne.

Standard Chartered Bank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1980
(nach Gewinnverteilung gemäss Antrag an die Generalversammlung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	25 486 091.27
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	247 419 512.48
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	18 307 917.74	Kreditoren auf Sicht	15 800 995.34
Wechsel und Geldmarktpapiere	47 209 163.07	Kreditoren auf Zeit	12 540 690.45
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	671 373.32	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	31 971 894.26	Depositenkonten	4 072 578.64
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 219 830.47	Akzepte und Eigenwechsel	7 607 372.14
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	60 632 466.99	Sonstige Passiven	13 232 631.45
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	78 951 725.29	Aktienkapital	40 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	—	Gesetzliche Reserven	1 300 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	8 000 000.—	Andere Reserven	6 500 000.—
Wertschriften	28 163 276.95	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	339 780.33
Dauernde Beteiligungen	362 501.—		
Sonstige Aktiven	11 447 725.56		
	374 299 652.10		374 299 652.10

Ergänzende Angaben und Erläuterungen zur Jahresrechnung per 31. Dezember 1980

Gliederung der Wertschriften		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	52 338 264.15
Bund	815 641.50	Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen	1 156 365.25
Kantone und Gemeinden	1 458 371.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen	281 449.65
Banken	2 264 801.—		
Finanzgesellschaften	301 605.45		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	9 618 005.—		
Andere	13 704 853.—		
	28 163 276.95		
Gliederung der dauernden Beteiligungen			
	Fr.		
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Finanzgesellschaften	200 000.—		
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Finanzgesellschaften	162 501.—		
	362 501.—		
Auslandaktiven			
	Fr.		
Gesamtbetrag	271 353 000.—		
- davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	31 781 000.—		
- davon längerfristige Bankendebitoren	32 145 000.—		

Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1980		Ertrag	
	Fr.		Fr.		Fr.
Passivzinsen	19 037 574.16	Aktivzinsen	18 145 184.09		
Kommissionsaufwand	442 664.39	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	5 182 265.54		
Bankbehörden und Personal	3 843 491.15	Kommissionsertrag	4 047 223.99		
Beiträge und Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	259 399.05	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	2 480 439.88		
Geschäfts- und Bürokosten	1 610 104.26	Wertschriftenertrag	1 291 292.60		
Steuern	613 461.—	Verschiedenes	64 646.80		
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	3 109 637.66				
Reingewinn	2 294 721.23				
	31 211 052.90				31 211 052.90

Gewinnverteilung gemäss Antrag des Verwaltungsrates

	Fr.
Reingewinn	2 294 721.23
Gewinnvortrag vom Vorjahr	345 059.10
	2 639 780.33
	Fr.
Zuweisung an die gesetzlichen Reserven	300 000.—
Zuweisung an die anderen Reserven	2 000 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	339 780.33
	2 639 780.33

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im Januar 1981

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit wurden im Januar 1981 bei den zuständigen Arbeitsämtern insgesamt 3550 Teilarbeitslose (2784 Männer und 766 Frauen) registriert, für welche rund 244 600 Ausfallstunden ausgewiesen wurden. Im Vormonat zählte man 1981 Teilarbeitslose mit 89 800 Ausfallstunden und im Januar des Vorjahres 5433 Teilarbeitslose mit 266 500 Ausfallstunden.

Diese Zunahme der Teilarbeitslosigkeit ist zur Hauptsache saisonal bedingt (Witterungsverhältnisse), rekrutieren sich doch mehr als die Hälfte der Kurzarbeiter (mit $\frac{2}{3}$ der Ausfallstunden) aus dem Baugewerbe.

Wird die Teilarbeitslosigkeit an der durchschnittlichen wöchentlichen Arbeitszeit von 44,0 Stunden gemessen, so lässt sich für den Monat Januar 1981 eine mittlere Kurzarbeit von rund 36% errechnen. Im Januar des Vorjahres ergab sich eine solche von knapp 26%.

Kurzarbeit wurde im Januar 1981 von 353 Betrieben gemeldet; vor einem Monat waren es 186 und vor Jahresfrist 490. Von den Teilarbeitslosen waren 703 oder 19,8% kontrollpflichtige Ausländer gegenüber 687 oder 34,7% im Vormonat und 717 oder 13,2% im Vorjahr.

Aus wirtschaftlichen Gründen erfolgten 125 Entlassungen (57 Männer und 68 Frauen). Kündigungen auf einen späteren Zeitpunkt wurden 187 (131 Männer und 56 Frauen) ausgesprochen. Im Dezember 1980 stellte sich die Zahl der Entlassungen auf 123 und jene der Kündigungen auf 113 während im Januar 1980 123 Entlassungen und 160 Kündigungen gemeldet wurden.

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en janvier 1981

Selon la statistique de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, les offices du travail compétents ont enregistré, en janvier 1981, un nombre total de 3550 chômeurs partiels (2784 hommes et 766 femmes), dont l'ensemble des horaires de travail a été réduit de quelque 244 600 heures. On avait compté 1981 chômeurs partiels et 89 800 heures le mois précédent, tandis que les chiffres respectifs s'inscrivaient à 5433 chômeurs partiels et 266 500 heures en décembre de l'année dernière.

Cette augmentation du chômage partiel est essentiellement saisonnière (conditions météorologiques défavorables), un peu plus de la moitié des chômeurs partiels (avec les $\frac{2}{3}$ des heures chômées) se recrutant dans le secteur du bâtiment.

Par rapport à l'horaire hebdomadaire moyen de travail, soit 44,0 heures, la réduction moyenne a atteint, en janvier 1981, quelque 36%, contre presque 26% en janvier 1980.

Les entreprises qui ont fait état de chômage partiel en janvier 1981 étaient au nombre de 353, contre 186 le mois précédent et 490 en janvier 1980. 703 chômeurs partiels, soit 19,8% du nombre total, étaient des étrangers soumis à contrôle, contre 687 ou 34,7% le mois précédent et 717 ou 13,2% une année auparavant.

Le nombre des licenciements pour des motifs d'ordre économique s'est inscrit à 125 (57 hommes et 68 femmes). En outre, des résiliations de contrats de travail ont été signifiées pour une date ultérieure à 187 personnes (131 hommes et 56 femmes). Les nombres respectifs atteignaient 123 et 113 en décembre 1980, tandis qu'ils s'élevaient à 123 et 160 en janvier 1980.

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Neue Zollkarten

Die bereinigte Zollkarte (Dr. Bolliger) 1:300 000 kann ab Anfang März 1981 bei der Eidg. Oberzolldirektion, Monbijoustrasse 40, 3003 Bern, gefalzt oder ungefalzt, zum Preise von Fr. 10.— bezogen werden (Tel. 031 61 65 19 - Postcheckkonto 30-704).

Einbanddecken für die Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1980

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1980 (53. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, unter Voreinzahlung von Fr. 6.— auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungscheines anbringen).

Couvertures pour la revue «La Vie économique» 1980

Les couvertures pour la revue mensuelle «La Vie économique» 1980 (53e année), peuvent être obtenues contre versement préalable de fr. 6.— à l'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux 30-520 (prière de mentionner la commande au verso du coupon).

Maerki, Baumann & Co. AG, Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1980
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	15 264 370.53	Bankenkreditoren auf Sicht	8 523 557.01
Bankendebitoren auf Sicht	11 187 460.60	Bankenkreditoren auf Zeit	7 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	5 784 727.93	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	31 418 415.—	Kreditoren auf Sicht	31 957 094.13
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 000 000.—	Kreditoren auf Zeit	15 090 789.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	990 236.—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 090 789.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	10 931 710.50	Depositenkonti	3 223 728.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	4 569 089.—	Sonstige Passiven	9 615 881.38
Wertschriften	9 173 070.—	Aktienkapital	3 000 000.—
Dauernde Beteiligungen	1 822 207.—	Gesetzliche Reserven	1 550 000.—
Sonstige Aktiven	485 469.60	Andere Reserven	6 950 000.—
	87 057 667.16	Gewinnvortrag	146 617.64
			87 057 667.16

Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1980

Erläuterungen zur Jahresbilanz		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
	Fr.		Fr.
Gliederung der Wertschriften		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	5 922 900.—
Schweizerische Obligationen:		Nachschussverpflichtungen auf dauernde Beteiligungen	18 290.—
Bund	1 387 500.—	Forderungen auf festen Termingeschäften	
Kantone und Gemeinden	1 029 000.—	in Wertpapieren und Edelmetallen	61 302 733.—
Banken	4 544 775.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften	
Industrielle Unternehmen	1 019 070.—	in Wertpapieren und Edelmetallen	60 931 291.10
Inländische Pfandbriefe	308 800.—		
Schweizerische Aktien:			
Anderc	77 500.—		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	740 675.—		
Anderc	48 250.—		
Ausländische Aktien	17 500.—		
	9 173 070.—		
Dauernde Beteiligungen			
Schweizerische Aktien:			
Anderc	14 000.—		
Ausländische Aktien:			
Banken	1 806 400.—		
Finanzgesellschaften	1 807.—		
	1 808 207.—		
	1 822 207.—		
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven			
- davon Bankendebitoren			
mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 425 000.—		
längerfristige	—.—		
	32 926 000.—		
	4 425 000.—		

Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1980

Aufwand		Ertrag	
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	1 261 043.28	Aktivzinsen	2 610 405.57
Kommissionsaufwand	467 909.01	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	6 756.62
Bankbehörden und Personal	3 492 908.65	Kommissionsertrag	6 683 129.62
Beiträge an Personal-Wohlfahrtsinstitutionen	426 227.75	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 478 539.02
Geschäfts- und Bürokosten	1 819 919.85	Wertschriftenertrag	684 265.53
Steuern	444 010.30	Ertrag der dauernden Beteiligungen	61 124.15
Abschreibungen, Verluste und Rückstellungen	2 949 933.90	Verschiedene Erträge	339 111.91
Reingewinn pro 1980	1 001 379.68		
	41 863 332.42		11 863 332.42

Verteilung des Reingewinns

	Fr.
Gewinnvortrag 1979	165 237.96
Reingewinn 1980	1 001 379.68
	1 166 617.64
	Fr.
Zuweisung an gesetzliche Reserve	50 000.—
Zuweisung an andere Reserven	450 000.—
Zuweisung an Personalfürsorgestiftung	100 000.—
Dividende 14% (statt 12%)	420 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	146 617.64
	1 166 617.64

Hydro-Carbons International Holding Co. Zürich

5¼% Anleihe 1969-84 von sFr. 60 Mio

(Valoren-Nummer 110 715)

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen wird am 1. April 1981 eine weitere Tilgungsrate von sFr. 6 Mio zur Rückzahlung fällig. Die Titel wurden am 12. Februar 1981 im Beisein eines Notars bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, ausgelost. Die Nummern der ausgelosten Obligationen sind am 25. Februar 1981 in der «Neuen Zürcher Zeitung», in der «Basler Zeitung» und in der «La Suisse» publiziert worden.

Zürich, im Februar 1981

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Transitgas AG, Zürich

6¼% Anleihe 1973-91 von sFr. 55 Mio

(Valoren-Nummer 125 202)

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen wird am 1. Juni 1981 eine weitere Tilgungsrate von sFr. 3 010 000.- zur Rückzahlung fällig. Die Titel wurden am 12. Februar 1981 im Beisein eines Notars bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, ausgelost. Die Nummern der ausgelosten Obligationen sind am 25. Februar 1981 in der «Neuen Zürcher Zeitung», in der «Basler Zeitung» und in der «Tribüne - le Matin» publiziert worden.

Zürich, im Februar 1981

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Bank Leumi le-Israel (Schweiz), Zürich

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 20. März 1981, 14.30 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Claridenstrasse 34, 8002 Zürich.

Traktanden:

1. Bericht des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 1980.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
4. Décharge-Erteilung an die verantwortlichen Organe.
5. Beschluss über die Verwendung des Gewinnsaldos.
6. Wahl des Verwaltungsrates.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Diverses.

Die Anträge des Verwaltungsrates an die Generalversammlung mit dem Bericht für das Geschäftsjahr 1980 und der Bilanz und Erfolgsrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Antrag über die Verwendung des Gewinnsaldos liegen ab 10. März 1981 am Geschäftssitz und bei der Filiale Genf zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis zum 16. März 1981 am Geschäftssitz bezogen werden.

Der Verwaltungsrat

GEWERBE BANK ZÜRICH

Einladung zur 113. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, 17. März 1981, 17 Uhr, im Zunfthaus «z. Schmidlen», Marktgasse 20, 8001 Zürich.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht mit Bilanz und Erfolgsrechnung für 1980; Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Erfolgsrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen in unserem Büro den Aktionären zur Einsicht auf.

Die Stimmkarten können bis spätestens 16. März 1981 bezogen werden.

Berichtigung

Gewerbebank Männedorf

Einladung zur 78. ordentlichen Generalversammlung

im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 39 vom 18. Februar 1981 wurde Irrtümlicherweise als Versammlungsort Uetikon am See gesetzt.

Richtig muss es aber heissen: Uetikon am See.

La Daucrettaz SA, Puidoux

Convocation à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

le mardi 10 mars 1981, à 11 h., dans les bureaux de la Société Fiduciaire Suisse, avenue Tissot 13, à Lausanne.

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Décisions relatives à:
 - a. approbation du rapport de gestion et des comptes annuels 1980;
 - b. approbation de report du solde du compte de profits et pertes au 31 décembre 1980;
 - c. décharge au conseil d'administration.
4. Elections:
 - a. conseil d'administration;
 - b. organe de contrôle.
5. Décision sur vente éventuelle du terrain de la société.
6. Divers.

Le rapport de gestion, les comptes annuels et le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires pendant le délai légal auprès de la Société Fiduciaire Suisse, à Lausanne.

Les actionnaires se présenteront avec leurs actions ou seront munis d'une attestation de dépôt délivrée par une banque.

Le conseil d'administration

Société immobilière Résidence Krieg-Parc

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le lundi 16 mars 1981, à 14 h. 30, dans les bureaux de Fiduciaire Wanner SA, cours des Bastions 18, à Genève.

L'ordre du jour est le suivant:

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire précédente.
2. Rapport de gestion du conseil d'administration.
3. Lecture du bilan et du compte de pertes et profits au 31 décembre 1980.
4. Rapport du contrôleur aux comptes.
5. Votations sur le rapport de gestion du conseil d'administration et approbation des comptes.
6. Décharge au conseil d'administration.
7. Renouvellement des mandats d'administrateurs et de contrôleur aux comptes.
8. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport du contrôleur aux comptes, ainsi que le rapport de gestion du conseil d'administration, seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, dans les bureaux de la Fiduciaire Wanner SA, à partir du 20 février 1981

Le conseil d'administration

Haushaltsrechnungen von Unselbständigerwerbenden im Jahre 1975

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letztmals wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionellen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltsvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Budgets de ménages de salariés en 1975

92^e numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef de ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

SSGI Société de Surveillance Générale Immobilière, J. Ed. Kramer SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le mardi 17 mars 1981, à 10 h., au siège social, boulevard Georges Favon 8, 1204 Genève.

L'ordre du jour est le suivant: Nomination d'administrateurs.

Le conseil d'administration

Télé-Chandolin-Anniviers SA, Chandolin

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 6 mars 1981, à 20 h., à la salle bourgeoise de Chandolin.

Ordre du jour:

1. Liste des présences.
2. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
3. Rapport du président du conseil sur l'activité de la société en 1980.
4. Lecture des comptes de l'exercice 1980.
5. Rapport de l'organe de contrôle.
6. Approbation des comptes et de la gestion 1980 et décharge aux organes responsables.
7. Nominations statutaires (réviseurs des comptes).
8. Augmentation du capital-action de fr. 850 000.- à fr. 1 600 000.- et projet d'expansion.
9. Divers et propositions individuelles.

Le bilan et compte d'exploitation, le rapport de gestion ainsi que celui des vérificateurs sont à la disposition des actionnaires auprès du secrétaire de la société, M. Georges Theytaz, fiduciaire, à Vissoie.

3961 Chandolin, le 23 février 1981

Le conseil d'administration

CJ Energies Nouvelles SA

Les porteurs de bons de participation sont avisés de l'émission de nouvelles actions. Le délai de souscription est fixé au 15 mars 1981. Les renseignements sont à demander au siège de la société.

Le conseil d'administration

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979

Un 93^e numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru au début du mois de mai 1980; il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur le taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1977-1979 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 33 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

Avviso di smarrimento

Il Credito Svizzero, di Chiasso, notifica lo smarrimento del libretto di risparmio n. 64746-70 di sua emissione.

Si diffida il detentore a volerlo depositare presso la banca, notificando le sue eventuali pretese. In difetto di che, trascorsi 6 mesi dalla presente pubblicazione, il libretto sarà senz'altro annullato.

Avviso di smarrimento

La Società di Banca Svizzera, Lugano, notifica lo smarrimento del libretto di risparmio al portatore n. Q5-854.689 di sua emissione. Lo sconosciuto detentore è diffidato a produrlo alla Banca entro il termine di sei mesi dalla data della presente pubblicazione, indicando le eventuali pretese. In mancanza di che, il libretto stesso verrà senz'altro annullato.

Lugano, il 9 febbraio 1981

Società di Banca Svizzera

Als Privatperson suche ich eine

langfristige Anlage-möglichkeit in Form einer Liegenschaft

im Raume Zürich und Umgebung.

Eigenmittel bis zu Fr. 2 Mio stehen mir für eine sofortige Barzahlung zur Verfügung. Ich würde auch eine Liegenschaft zu einem höheren Kaufpreis mit Hypothekbelastung übernehmen. Auch bin ich bereit, eine AG zu kaufen, deren einziges Aktivum eine Liegenschaft ist. Ich bin kein Vermittler, sondern Selbstinteressent.

Ihr Angebot zur Prüfung erwarte ich gerne unter Chiffre 44-400 432, Publicitas, 8021 Zürich.

Ca. 400 Brieftaschen

schwarz, Kunststoff, schwere Qualität, günstig

Anfragen an: Fach 3180, 3000 Bern 7

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

Kassenschränke

direkt ab Fabrik zu vorteilhaften Fabrikpreisen, Schweizer Qualität, Lieferung franko Aufstellungs-ort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44

Timbrés caoutchouc
Numéroteurs
Dateurs



Gummistempel
Numeroteure
Datumstempel

A. Amman SA/AG

1700 Fribourg

Pérolles 33

Tél. 037 22 10 29

Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe)

Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Zu verkaufen im Tessin

- Direkt vom Besitzer
- In Verscho, in unmittelbarer Nähe von
- Locarno und Ascona, in
- typischer Tessiner Atmosphäre
- die letzten

vier Reihenhäuser

je Fr. 335 000.-, alles inbegriffen.

Bezugsbereit: Ostern 1981.

Detaillierte Unterlagen zu erhalten unter Chiffre 480161, Publicitas, 6601 Locarno.

Wir haben regelmässig günstige, stabile

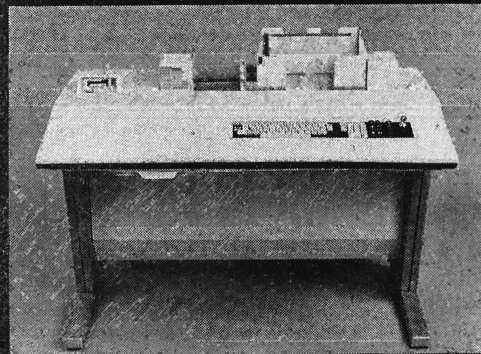
Container 20' und 40'

abzugeben, mit 30 m³ und 60 m³ Inhalt. Geeignet als Lager, Archiv usw.

Informieren Sie sich bei:

Container-Depot AG, Flachsackerstrasse 4402 Frenkendorf, Tel. 061 94 63 63

Im Dialog mit TA-20NP



dem zuverlässigen Magnetkontencomputer für heute und morgen

- bewährte, ausgereifte Programme
- kurzfristig einsetzbar
- übersichtliche, einfache Bedienung
- günstiger Preis

Vom Praktiker für Praktiker

- Wir möchten mit Ihnen einen Programmtest durchführen
- Bitte senden Sie uns eine Kurzinformation Ihrer TA-20 NP
- Ihre kleineren und grösseren Fakturier- und Buchungskomputer interessieren uns ebenfalls

Firma

.....

Sachbearbeiter

.....

Tel. - Nr.

.....

Interesse für:

.....

Einsenden an:

AG für Büro-Automation

8050 Zürich · Thurgauerstrasse 39 · Tel. 01/302 53 00



SDE-Sicherheitsdienste

A. + K. Werner-Achermann
Chlupfwiessstrasse 103
8165 Oberweningen
Tel. 01 856 01 79

Zivile Sicherheitsdienste
Gebäudebewachungen.
Personenüberwachungen
Spionageabwehr
TIR-Bewachungen

Weitere Dienstleistungen auf Anfrage, verlangen Sie unsere ausführlichen Prospekte!



Inerate erschliessen
den Markt